

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”

1. Индивидуален Възложител: Министерство на околната среда и водите, адрес: гр. София 1000, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22

2. Предмет на поръчката: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”

2.1. Предоставяне на устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, за нуждите на Министерство на околната среда и водите, както следва:

2.1.1. За симултанен превод: **Английски, Френски, Немски, Руски и други езици***.

2.1.2. За консекутивен превод: **Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пущу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици**.**

**Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

***Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

В поръчката се включват следните дейности:

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни /симултанни и консекутивни/ преводи от чужд на български език и обратно - от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на околната среда и водите (МОСВ) със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации/ ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, преводи по линия на международно сътрудничество в областта на околната среда и водите, икономическото сътрудничество, международни арбитражни дела и други дейности специфични и необходими за индивидуалния възложител МОСВ.

Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран симултанен и консекутивен превод от и на различните езици от посочените за мероприятия с участието на Министерство на околната среда и водите. Предоставяне на специализирани устни /симултанни и консекутивни/ преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия от и на изброените езици.

3. Условия за ефективното изпълнение на поръчката:

3.1. Качество

Осигуряване на качествени устни преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния

чужд език. Изпълнителят следва да осигури и нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри. При необходимост Изпълнителят осигурява подвижна кабина за симултанен превод. Възложителят възстановява на Изпълнителя разходите по осигуряването ѝ.

3.2. Отчитане на времето за предоставяне на устен превод

✓ **Симултанен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на симултанен превод се извършва на час, за екип от 2 преводачи.

✓ **Консекутивен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на консекутивен превод се извършва на час, за 1 преводач.

При отчитане на отработеното време часовете се закръглят в полза на преводача, като ангажираните минути от всеки следващ последен час се калкулират като изтекъл пълен час.

3.3. Заявка за превод

За симултанен превод Възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата най-късно 24 часа преди събитието.

За консекутивни преводи Възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 12 часа преди събитието.

По изключение, Възложителят може да заяви необходимост от преводач за симултанен превод (за английски, френски, немски, руски език) до 8 часа преди събитието.

По изключение, Възложителят може да заяви необходимост от преводач за консекутивен превод (за английски, френски, немски, руски, италиански, испански и арабски/турски език) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителят е длъжен да осигури възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

3.4. Конфиденциалност

Изпълнителят по сключения договор, се задължава да гарантира пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

3.5. Местоизпълнение

Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от Изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от Възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

4. Срок на валидност на офертите: 120 календарни дни, считано от датата на получаване на офертите.